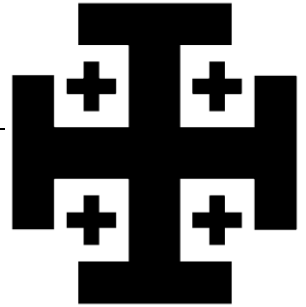


Via Crucis / The Way of the Cross



PEQUÉ, PEQUÉ, DIOS MIO,
PIEDAD, SEÑOR PIEDAD.
--SI GRANDES SON MIS CULPAS,
MAYOR ES TU BONDAD. (2 v)



I WANT JESUS TO WALK WITH ME
I WANT JESUS TO WALK WITH ME
ALL ALONG MY PILGRIM JOURNEY
LORD, I WANT JESUS TO WALK WITH ME.

SEEK YE FIRST THE KINGDOM OF GOD,
AND HIS RIGHTEOUSNESS,
AND ALL THESE THINGS SHALL BE ADDED UNTO YOU, AMEN...

BUSCA PRIMERO EL REINO DE DIOS,
Y SU SANTA JUSTICIA.
Y ESTAS COSAS AÑADIDOS SERÁN, AMÉN.

WERE YOU THERE WHEN THEY CRUCIFIED MY LORD?
WERE YOU THERE WHEN THEY CRUCIFIED MY LORD?
OH... SOMETIMES IT CAUSES ME
TO TREMBLE, TREMBLE, TREMBLE.
WERE YOU THERE WHEN THEY CRUCIFIED MY LORD?

Devociones Iniciales

En el nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espíritu Santo. Amén.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.

Gloriaremos en la Cruz
de nuestro Señor Jesucristo:
*En quien está nuestra salvación,
nuestra vida y resurrección.*

Oremos. (*Silencio*)
Asístenos misericordiosamente con tu
ayuda, Señor Dios de nuestra salvación,
para que entremos con júbilo a la
contemplación de aquellos hechos
poderosos, por medio de los cuales nos has
concedido vida e inmortalidad; por
Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Opening Devotions

*In the Name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit. Amen.*

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

*Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.*

We will glory in the cross
of our Lord Jesus Christ:
*In whom is our salvation,
our life and resurrection.*

Let us pray. (*Silence*)
*Assist us mercifully with your help, O Lord
God of our salvation, that we may enter
with joy upon the contemplation of those
mighty acts, whereby you have given us
life and immortality; through Jesus Christ
our Lord. Amen.*

Primera Estación / First Station

Jesús es condenada a la muerte/ Jesus is condemned to death

Renaissance Plaza Dios de compasión, te damos gracias por líderes comerciales que trabajan con fuerza en Renaissance Plaza. Oremos que pueden usar sus talentos y recursos para cuidar de los necesitados. Oremos que pueden usar su poder a trabajar para la justicia. Oremos que pueden saber siempre que la vida real se encuentra en tu amor. Oremos en nombre de Cristo. Amén.

God of compassion, thank you for business leaders that work so hard in Renaissance plaza. We pray that they would use their talents and resources to care for those in need. We pray that they would use their power to work for justice. We pray that they would know that true life is found in your love. In Jesus name we pray. Amen. (Thanks to the youth of Holy Trinity Episcopal Church for this prayer)

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Tan pronto como era la mañana, los sumos sacerdotes, con los ancianos y los escribas, y todo el consejo, sostuvieron una consulta; y ataron a Jesús y le llevaron y le entregaron a Pilato. Y todos ellos le condenaron y dijeron, “Merece morir”. Cuando Pilato oyó estas palabras, él sacó a Jesús y se sentó en el asiento judicial en un lugar llamado El Pavimento, pero en la lengua hebrea, Gabbatha. Entonce se entregó a Jesús para ser crucificado.

As soon as it was morning, the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation; and they bound Jesus and led him away and delivered him to Pilate. And they all condemned him and said, “He deserves to die.” When Pilate heard these words, he brought Jesus out and sat down on the judgment seat at a place called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha. Then he handed Jesus over to them to be crucified.

Dios no ahorró a su propio hijo:
Sino que lo entregó por todos nosotros.

God did not spare his own Son:
But delivered him up for us all.

Oremos. (*Silencio*)

Dios todopoderoso, cuyo muy amado Hijo no ascendió al gozo de tu presencia sin antes padecer, ni entró en gloria sin antes ser crucificado: Concédenos, por tu misericordia, que nosotros, caminando por la vía de la cruz, encontremos que ésta es la vía de la vida y de la paz; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Let us pray. (*Silence*)

Almighty God, whose most dear Son went not up to joy but first he suffered pain, and entered not into glory before he was crucified: Mercifully grant that we, walking in the way of the cross, may find it none other than the way of life and peace; through Jesus Christ your Son our Lord. Amen.

Segunda Estación / Second Station

Jesús toma su Cruz / Jesus takes up his Cross

Center City Park Dios de amor, tu compasión fue conocido en Jesús, que comenzó su vida terrenal en un pesebre. Bendiga las personas sin hogar que pasan tiempo en Center City Park. Guardelos de daño físico y emocional, y llene sus corazones con esperanza para el futuro y hoy. Bendígalos con alimento, abrigo, y voluntad a seguir al frente construyendo una vida nueva. Oremos en nombre de Cristo. Amén.

God of love, your compassion was made known in Jesus, whose earthly life started in the poverty of a stable, Bless the homeless that spend time in Center City Park. Keep them from physical and emotional harm and fill their hearts with hope for the future and today. Bless them with food, warmth, and the will to go on and build their lives again. In Christ's name we pray. Amen. (Thanks to the youth of Holy Trinity Episcopal Church for this prayer)

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Jesús salió, llevando su propia cruz, al lugar llamado el lugar de la calavera, que se llama en hebreo, Golgotha. Aunque era Hijo, aprendió obediencia a través de lo que sufrió. Como un cordero fue llevado al matadero; y como oveja que ante sus trasquiladores está muda, así él no abrió su boca. Digno es el Cordero que fue inmolado, recibir poder y riqueza y sabiduría y fuerza y honor y gloria y bendición.

Jesus went out, bearing his own cross, to the place called the place of a skull, which is called in Hebrew, Golgotha. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered. Like a lamb he was led to the slaughter; and like a sheep that before its shearers is mute, so he opened not his mouth. Worthy is the Lamb who was slain, to receive power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing.

El Señor ha puesto sobre él
la iniquidad de todos nosotros:
*Por la transgresión de mi pueblo
él fue golpeado.*

The Lord has laid on him
the iniquity of us all:
*For the transgression of my people
was he stricken.*

Oremos. (Silencio)
Dios omnipotente, cuyo amado Hijo sufrió voluntariamente la agonía e ignominia de la cruz por nuestra redención: Danos valor para tomar nuestra cruz y seguirle; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Let us pray. (Silence)
Almighty God, whose beloved Son willingly endured the agony and shame of the cross for our redemption: Give us courage to take up our cross and follow him; who lives and reigns for ever and ever. Amen.

Tercer Estación / Third Station

Jesús cae por primera vez / Jesus falls the first time

International Civil Rights Museum Oramos por los líderes de la comunidad que pueden encontrar una manera de mantener estas puertas abiertas para que toda gente puede visitar aquí y aprender sobre el movimiento para derechos civiles. Oramos que todos los artículos en el museo sean un recordatorio de nuestro pasado y no nuestro futuro.

We pray for the leaders of the community that they may find a way to keep the doors open so all people may be able to visit and learn the civil rights movement. We pray that all the items in the museum will be a reminder of our past and not our future. (Thanks to the youth of the Episcopal Church of the Redeemer for this prayer)

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Cristo Jesús, aunque existía en forma de Dios, no consideró el ser igual a Dios como algo a qué aferrarse, sino que se despojó a sí mismo tomando forma de siervo, haciéndose semejante a los hombres. Y hallándose en forma de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le confirió el nombre que es sobre todo nombre. Ven, vamos doblar la rodilla, y arrodillarse ante el Señor nuestro Hacedor, porque él es el Señor, nuestro Dios.

Seguramente él ha llevado nuestras penas:
Y llevado nuestros dolores.

Oremos. (*Silencio*)

Oh Dios, sabes que nosotros nos encontramos en medio de tantos y grandes peligros, que debido a la fragilidad de nuestra naturaleza no podemos siempre estar de pie derecho: Concédenos tal fuerza y protección como nos puede apoyar en todos los peligros, y llévenos a través de todas las tentaciones; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Christ Jesus, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped; but emptied himself, taking the form of a servant, and was born in human likeness. And being found in human form he humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross. Therefore God has highly exalted him, and bestowed on him the name which is above every name. Come, let us bow down, and bend the knee, and kneel before the Lord our Maker, for he is the Lord our God.

Surely he has borne our griefs:
And carried our sorrows.

Let us pray. (*Silence*)

O God, you know us to be set in the midst of so many and great dangers, that by reason of the frailty of our nature we cannot always stand upright: Grant us such strength and protection as may support us in all dangers, and carry us through all temptations; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Cuarta Estación / Fourth Station

Jesús encuentra su madre afligida / Jesus meets his afflicted mother

Triad Stage

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

¿Con qué le puedo comparar, a qué le puedo comparar, Oh hija de Jerusalén? ¿Qué semejanza puedo usar para consolarte, Oh Virgen hija de Sión? Pues su ruina es enorme como el mar. Benditos son aquellos que se lloran, porque ellos serán consolados. El Señor será tu luz eterna, y sus días de luto acabarán.

Una espada penetrará tu propia alma:
Y llenar tu corazón con dolor amarga.

Oremos. (*Silencio*)

Oh Dios, que quisiera que en la pasión de tu Hijo una espada de pena debe perforar el alma de la Santísima Virgen María su madre: Haz misericordiosamente que tu iglesia, que ha compartido con ella en su pasión, puede ser digno de compartir en las alegrías de su resurrección; que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

To what can I liken you, to what can I compare you, O daughter of Jerusalem? What likeness can I use to comfort you, O virgin daughter of Zion? For vast as the sea is your ruin. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. The Lord will be your everlasting light, and your days of mourning shall be ended.

A sword will pierce your own soul also:
And fill your heart with bitter pain.

Let us pray. (*Silence*)

O God, who willed that in the passion of your Son a sword of grief should pierce the soul of the Blessed Virgin Mary his mother: Mercifully grant that your Church, having shared with her in his passion, may be made worthy to share in the joys of his resurrection; who lives and reigns for ever and ever. Amen.

Quinta Estación / Fifth Station

La Cruz se pone en Simon de Cyrene/The Cross is laid on Simon of Cyrene

Centro de Justicia Familiar *Family Justice Center*

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Cuando llevaron a Jesús, encontraron a un hombre de Cyrene, Simon de nombre, que venía del campo, y pusieron sobre él la Cruz para llevarla detrás de Jesús. “Si alguno quiere venir detrás de mí, déjele negarse y tome su cruz y sígame. Tome mi yugo y aprenda de mí; porque mi yugo es fácil y mi carga es ligera.”

As they led Jesus away, they came upon a man of Cyrene, Simon by name, who was coming in from the country, and laid on him the cross to carry it behind Jesus. “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. Take my yoke upon you, and learn from me; for my yoke is easy, and my burden is light.”

Quien no lleva su propia cruz
y viene detrás de mí:
No puede ser mi discípulo.

Whoever does not bear his own cross
and come after me:
Cannot be my disciple.

Oremos. *(Silencio)*

Padre celestial, cuyo bendito Hijo vino no para ser servido sino para servir: Bendice a todos aquellos que, siguiendo sus huellas, se entregan al servicio de los demás; para que, con sabiduría, paciencia y valor, ministren en su Nombre a los que sufren, a los necesitados y a los que no tienen amigos; por amor de aquél que entregó su vida por nosotros, tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Let us pray. *(Silence)*

Heavenly Father, whose blessed Son came not to be served but to serve: Bless all who, following in his steps, give themselves to the service of others; that with wisdom, patience, and courage, they may minister in his Name to the suffering, the friendless, and the needy; for the love of him who laid down his life for us, your Son our Savior Jesus Christ. Amen.

Sexta Estación / Sixth Station

Una mujer enjuga el rostro de Jesús / A woman wipes the face of Jesus

Municipal Courthouse and Police Department Señor, oramos por la justicia en nuestra comunidad. Oramos por las familias de aquellos que están encarcelados. Oramos que todas las personas que entran en este juzgado sean juzgadas justamente.

Lord we pray for justice in our community. We pray for the families of those who are incarcerated. We pray that all the people who come into this courthouse will be judged fairly. (Thanks to the youth of the Episcopal Church of the Redeemer for this prayer)

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Lo hemos visto sin belleza ni Majestad, sin espera de atraer nuestros ojos. Él fue despreciado y rechazado por los hombres; un hombre de dolores y familiarizado con el dolor; y como un de quien los hombres esconden sus caras, se despreció, y no lo estimamos. Su aspecto era tan disfigurada, más allá de apariencia humana y su forma más allá de los hijos de los hombres. Pero él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades; sobre él era el castigo que nos hizo enteros, y por su llaga estamos curados.

Restáurenos, O Señor Dios de los ejércitos:
*Muestre la luz de tu rostro,
y seremos salvos.*

Oremos. (*Silencio*) Oh Dios, que antes de la pasión de tu unigénito Hijo, revelaste su gloria en el monte santo: Concédenos que, al contemplar por fe la luz de su rostro, seamos fortalecidos para llevar nuestra cruz y ser transformados a su imagen de gloria en gloria; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

We have seen him without beauty or majesty, with no looks to attract our eyes. He was despised and rejected by men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and as one from whom men hide their faces, he was despised, and we esteemed him not. His appearance was so marred, beyond human semblance, and his form beyond that of the children of men. But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; upon him was the chastisement that made us whole, and with his stripes we are healed.

Restore us, O Lord God of hosts:
*Show the light of your countenance,
and we shall be saved.*

Let us pray. (*Silence*)
O God, who before the passion of your only-begotten Son revealed his glory upon the holy mountain: Grant to us that we, beholding by faith the light of his countenance, may be strengthened to bear our cross, and be changed into his likeness from glory to glory; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Séptima Estación / Seventh Station

Jesús cae por segunda vez / Jesus falls a second time

Sheriff's Department

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Seguramente ha llevado nuestras penas y nuestros dolores. Todos nosotros como ovejas descarriamos; hemos girado a cada uno a su propio camino; y el Señor ha puesto sobre él la iniquidad de todos nosotros. Fue oprimido, y fue afligido, pero él no abrió su boca. Por la transgresión de mi pueblo fue herido.

Pero en cuanto a mí, soy guasano y no hombre:
Desdeñado por todos y despreciado por la gente.

Oremos. (*Silencio*)

Dios omnipotente y eterno, en tu tierno amor hacia el género humano, enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo para asumir nuestra naturaleza, y padecer muerte en la cruz, mostrándonos ejemplo de su gran humildad: Concédenos, en tu misericordia, que caminemos por el sendero de su padecimiento y participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Surely he has borne our griefs and carried our sorrows. All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth. For the transgression of my people was he stricken.

But as for me, I am a worm and no man:
Scorned by all and despised by the people.

Let us pray. (*Silence*)

Almighty and everliving God, in your tender love for the human race you sent your Son our Savior Jesus Christ to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross, giving us the example of his great humility: Mercifully grant that we may walk in the way of his suffering, and also share in his resurrection; who lives and reigns for ever and ever. Amen.

Octava Estación / Eighth Station

Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén / Jesus meets the women of Jerusalem

Guilford County Detention Center

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Allí siguió después de Jesús una gran multitud de la gente, y entre ellos eran mujeres que lloraron y le lamentaron. Pero Jesús, volviéndose a ellas, dijo: “Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino llorad por si mismos y para sus hijos.”

Los que sembraron con lágrimas:
Cosecharán con cánticos de alegría.

Oremos. *(Silencio)*
Enseñe tu iglesia, Señor, a llorar por los pecados de los cuales es culpable, y arrepentirse y abandonarlos; que, por tu gracia, los resultados de nuestras iniquidades no sean visitados sobre nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

There followed after Jesus a great multitude of the people, and among them were women who bewailed and lamented him. But Jesus turning to them said, “Daughters of Jerusalem, do not weep for me, but weep for yourselves and for your children.”

Those who sowed with tears:
Will reap with songs of joy.

Let us pray. *(Silence)*
Teach your Church, O Lord, to mourn the sins of which it is guilty, and to repent and forsake them; that, by your pardoning grace, the results of our iniquities may not be visited upon our children and our children’s children; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Novena Estación / Ninth Station

Jesús cae por tercera vez/Jesus falls a third time

Bankruptcy Court

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Yo soy el hombre que ha visto aflicción bajo la vara de su ira; me ha conducido y me ha traído en la oscuridad sin ninguna luz. Me ha sitiado y me envolvió con amargura y tribulación; él me ha hecho habitar en la oscuridad como los muertos de hace mucho tiempo. Aunque llamo y grito por socorro, él cierrase a mi oración. Ha hecho mi dientes moler sobre grava y me hizo encongerse en cenizas. “¡Recuerde, O Señor, mi aflicción y amargura, el ajeno y la hiel!”

Fue como un cordero llevada al matadero:
*Y como oveja que ante sus trasquiladores
está muda, así él no abrió su boca.*

Oremos. (*Silencio*)

Oh Dios, por la pasión de tu bendito Hijo convertiste un instrumento de muerte vergonzosa en un medio de vida para nosotros: Concede que de tal modo nos gloriamos en la cruz de Cristo que suframos con alegría la vergüenza y privación por causa de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

I am the man who has seen affliction under the rod of his wrath; he has driven and brought me into darkness without any light. He has besieged me and enveloped me with bitterness and tribulation; he has made me dwell in darkness like the dead of long ago. Though I call and cry for help, he shuts out my prayer. He has made my teeth grind on gravel, and made me cower in ashes. “Remember, O Lord, my affliction and bitterness, the wormwood and the gall!”

He was led like a lamb to the slaughter:
*And like a sheep that before its shearers is
mute, so he opened not his mouth.*

Let us pray. (*Silence*)

O God, by the passion of your blessed Son you made an instrument of shameful death to be for us the means of life: Grant us so to glory in the cross of Christ, that we may gladly suffer shame and loss for the sake of your Son our Savior Jesus Christ. Amen.

Décima Estación / Tenth Station

Jesús es despojado de su ropa/Jesus is stripped of his garments

Early Childhood Center

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

Cuando llegaron a un lugar llamado Gólgota (que significa el lugar de la calavera), le ofrecieron de beber vino mezclado con hiel; pero cuando él lo probó, no lo bebería. Y dividieron su ropa entre ellos, echando suertes. Esto para que se cumpliera la escritura que dice: “Se dividieron mi ropa entre ellos; y echaron suertes para mi ropa.”

When they came to a place called Golgotha (which means the place of a skull), they offered him wine to drink, mingled with gall; but when he tasted it, he would not drink it. And they divided his garments among them by casting lots. This was to fulfill the scripture which says, “They divided my garments among them; they cast lots for my clothing.”

Me dieron hiel para comer:
*Y cuando tenía sed
me dieron vinagre para beber.*

They gave me gall to eat:
*And when I was thirsty
they gave me vinegar to drink.*

Oremos. *(Silencio)*
Señor Dios, cuyo bendito Hijo nuestro Salvador entregó su cuerpo a los azotes y su rostro al esputo: Otórganos tu gracia para soportar gozosamente los sufrimientos de esta vida temporal, confiados en la gloria que ha de ser revelada; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor. Amén.

Let us pray. *(Silence)*
Lord God, whose blessed Son our Savior gave his body to be whipped and his face to be spit upon: Give us grace to accept joyfully the sufferings of the present time, confident of the glory that shall be revealed; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Undécima Estación / Eleventh Station

Jesús es clavado en la Cruz/ Jesus is nailed to the Cross

Newbridge ballpark

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Quando llegaron al lugar llamado La Calavera, allí lo crucificaron; y con él crucificaron a dos criminales, un a la derecha, el otro a la izquierda, y Jesús entre ellos. Y la escritura se realizó que dice: “Fue contado con los transgresores.”

Perforan mis manos y mis pies:
Miran fijamente y se regodean conmigo.

Oremos. (*Silencio*)

Señor Jesucristo, tú extendiste tus brazos amorosos sobre el cruel madero de la cruz, para estrechar a todos los seres humanos en tu abrazo salvador: Revístenos con tu Espíritu de tal manera que, extendiendo nuestras manos en amor, llevemos a quienes no te conocen a reconocerte y amarte; por el honor de tu Nombre. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

When they came to the place which is called The Skull, there they crucified him; and with him they crucified two criminals, one on the right, the other on the left, and Jesus between them. And the scripture was fulfilled which says, “He was numbered with the transgressors.”

They pierce my hands and my feet:
They stare and gloat over me.

Let us pray. (*Silence*)

Lord Jesus Christ, you stretched out your arms of love on the hard wood of the cross that everyone might come within the reach of your saving embrace: So clothe us in your Spirit that we, reaching forth our hands in love, may bring those who do not know you to the knowledge and love of you; for the honor of your Name. Amen.

Décimo Segundo Estación / Twelfth Station

Jesús muere en la Cruz/Jesus dies on the Cross

Church in the City

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Cuando Jesús vio a su madre y el discípulo a quien amaba, le dijo a su madre: “¡Mujer, contemples a tu hijo!” Luego dijo al discípulo: “¡Contemples tu madre!” Y cuando Jesús había recibido el vinagre, dijo: “¡Consumado es!” Y entonces, gritando con una voz fuerte, dijo: “Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.” Y se dobló su cabeza y entregó su espíritu.

Cristo por nosotros se hizo obediente hasta la muerte:
Incluso muerte en una cruz.

Oremos. *(Silencio)*

Dios todopoderoso, que por nuestra redención entregaste a tu unigénito Hijo a muerte de cruz, y por su resurrección gloriosa nos libraste del poder de nuestro enemigo: Concédenos morir diariamente al pecado, de tal manera que, en el gozo de su resurrección, vivamos siempre con Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina ahora y por siempre. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

When Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing near, he said to his mother, “Woman, behold your son!” Then he said to the disciple, “Behold your mother!” And when Jesus had received the vinegar, he said, “It is finished!” And then, crying with a loud voice, he said, “Father, into your hands I commend my spirit.” And he bowed his head, and handed over his spirit.

Christ for us became obedient unto death:
Even death on a cross.

Let us pray. *(Silence)*

O God, who for our redemption gave your only-begotten Son to the death of the cross, and by his glorious resurrection delivered us from the power of our enemy: Grant us so to die daily to sin, that we may evermore live with him in the joy of his resurrection; who lives and reigns now and for ever. Amen.

Estación Decimotercera / Thirteenth Station

El cuerpo de Jesús se coloca en los brazos de su madre/ The body of Jesus is placed in the arms of his mother

Plaza of the US Trust Building

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Todos Uds. que pasan, contemplan y ven si hay alguna como mi pena. Mis ojos se gastan con llanto; mi alma está en tumulto; mi corazón se derrama en el dolor debido al la caída de mi pueblo. “No me llamen Naomi (que significa Agradable), llámenme Mara (que significa Amarga); porque el Todopoderoso ha tratado muy amargamente conmigo.”

Sus lágrimas agotan sus mejillas:
Y no tiene ninguno para consolarla.

Oremos. (*Silencio*)

Señor Jesucristo, por tu muerte quitaste el aguijón de la muerte: Concede a tus siervos que de tal modo caminemos por fe hacia donde tú nos has precedido, que al fin durmamos apaciblemente en ti, y despertemos a tu semejanza; por amor de tu tierna misericordia: Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

All you who pass by, behold and see if there is any sorrow like my sorrow. My eyes are spent with weeping; my soul is in tumult; my heart is poured out in grief because of the downfall of my people. “Do not call me Naomi (which means Pleasant), call me Mara (which means Bitter); for the Almighty has dealt very bitterly with me.”

Her tears run down her cheeks:
And she has none to comfort her.

Let us pray. (*Silence*)

Lord Jesus Christ, by your death you took away the sting of death: Grant to us your servants so to follow in faith where you have led the way, that we may at length fall asleep peacefully in you and wake up in your likeness; for your tender mercies' sake. Amen.

Decimocuarta Estación / Fourteenth Station

Jesús es puesto en el sepulcro/ Jesus is laid in the tomb

Outside the diocesan offices of the Episcopal Church in Greensboro

Te adoramos, Oh Cristo, y te bendecimos:
*Ya que por tu santa cruz
has redimido al mundo.*

Quando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también fue un discípulo de Jesús. Fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato ordenó que esto se diera a él. Y José tomó el cuerpo, lo envolvió en una cubierta de lino limpia y lo puso en su propia sepulcro nuevo, que se había excavado en la roca; y rodó una gran piedra a la puerta de la tumba.

No me abandonará a la tumba:
Ni permitirás que tu santo vea corrupción.

Oremos. (*Silencio*)

Oh Dios, Creador de cielo y tierra: Concede que, así como el cuerpo crucificado de tu amado Hijo fue puesto en el sepulcro y descansó en este Sábado santo, de la misma manera aguardemos con él la venida del tercer día, y resucitemos con él a la vida nueva; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

We adore you, O Christ, and we bless you:
*Because by your holy cross you have
redeemed the world.*

When it was evening, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also was a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate ordered it to be given to him. And Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen shroud, and laid it in his own new tomb, which he had hewn in the rock; and he rolled a great stone to the door of the tomb.

You will not abandon me to the grave:
Nor let your holy One see corruption.

Let us pray. (*Silence*)

O God, Creator of heaven and earth: Grant that, as the crucified body of your dear Son was laid in the tomb and rested on this holy Sabbath, so we may await with him the coming of the third day, and rise with him to newness of life; who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Oraciones Finales / Concluding Prayers

Salvador del mundo, por su cruz y sangre preciosa nos has redimido:
*Sálvanos y ayúdenos,
humildemente te imploramos, Oh Señor.*

Oremos. (*Silencio*)

Te agradecemos, Padre celestial, que nos ha librado del dominio del pecado y muerte, y nos ha traído en el reino de tu Hijo; y rezamos que, como por su muerte nos ha recordado a la vida, por tanto por su amor nos puede criar a alegrías eternas; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un sólo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

A Cristo nuestro Señor que nos ama, y nos ha lavado con su sangre, y nos hizo un reino de sacerdotes para servir a su Dios y Padre, a él sea gloria y dominio, ahor y por siempre. Amén.

Savior of the world, by your cross and precious blood you have redeemed us:
*Save us, and help us,
we humbly beseech you, O Lord.*

Let us pray. (*Silence*)

We thank you, heavenly Father, that you have delivered us from the dominion of sin and death and brought us into the kingdom of your Son; and we pray that, as by his death he has recalled us to life, so by his love he may raise us to eternal joys; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

To Christ our Lord who loves us, and washed us in his own blood, and made us a kingdom of priests to serve his God and Father, to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.



Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Nuestro Padre celestial envió a su Hijo al mundo no para condenarlo, sino para que el mundo, por medio de él, pudiera ser salvo; para que cuantos creen en él sean librados del poder del pecado y de la muerte, y lleguen a ser herederos con él de la vida sempiterna. Por tanto, oremos por todas las personas en todos los lugares, según sus necesidades. Amén.

Our heavenly Father sent his Son into the world, not to condemn the world, but that the world through him might be saved; that all who believe in him might be delivered from the power of sin and death, and become heirs with him of everlasting life. We pray, therefore, for people everywhere according to their needs. Amen.

Oh Señor Jesucristo, Hijo del Dios vivo, te suplicamos que pongas tu pasión, tu cruz y tu muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. Concede misericordia y gracia a los vivos, perdón y descanso a los difuntos, paz y concordia a tu santa Iglesia, y a nosotros pecadores, la vida y la gloria eternas: tú que vives y reinas con el Padre, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, we pray you to set your passion, cross, and death between your judgment and our souls, now and in the hour of our death. Give mercy and grace to the living; pardon and rest to the dead; to your holy Church peace and concord; and to us sinners everlasting life and glory; for with the Father and the Holy Spirit you live and reign, one God, now and for ever. Amen.

May you have a blessed and holy Good Friday.



Easter celebrations in Greensboro Episcopal churches this weekend.

All Saints' Episcopal Church
4211 Wayne Road Greensboro, NC
Easter Services– 8:00 am and 10:30 am

St. Andrew's Episcopal Church
2105 West Market Street Greensboro, NC
Saturday Night Easter Vigil– 8:00 pm
Easter Services– 8:30 am and 10:00 am

St. Barnabas Episcopal Church
1300 Jefferson Rd, Greensboro, NC
Easter Services-- 8:30 am and 10:30 am

St. Francis Episcopal Church
3506 Lawndale Drive Greensboro, NC
Easter Services– 7:00 am, 9:00 am and 11:00 am

Episcopal Church of the Holy Spirit
3910 Yanceyville St, Greensboro NC
Easter Services—11:00 am

Holy Trinity Episcopal Church
607 North Greene Street Greensboro, NC
Saturday Night Easter Vigil– 7:30 pm
Easter Services– 8:00 am, 9:00 am, and 11:15 am

St. Mary's House Episcopal Campus Ministry
930 Walker Ave, Greensboro, NC
Easter Services—11:00 am

Episcopal Church of the Redeemer
901 E. Friendly Ave Greensboro, NC
Easter Services– 10:00 am